





## Sicherheit bei der Weidehaltung Securitate la pășunat

deutsch	rumänisch
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu Beginn der Weidesaison <b>alle</b> Personen gezielt unterweisen</li> <li>• Alle Arbeiten in der Herde mit mindestens <b>zwei</b> Personen durchführen</li> <li>• Personen mit Abwehrhilfen ausrüsten</li> <li>• Stets das Verhalten des Bullen und der Mutterkühe beobachten.</li> <li>• "Rettungsinseln" (z.B. Traktor mit Anhänger) schaffen bei Arbeiten auf der Weide zusätzliche Sicherheit. Sie müssen aber schnell erreichbar sein.</li> <li>• Bei Manipulationen an Einzeltieren oder an der Herde (z.B. Impfen, Trächtigkeitsuntersuchungen) oder zum Aussondern von Einzeltieren oder Tiergruppen sind geeignete weidetechnische Einrichtungen (Fangkral, Leiteinrichtungen, Fang- und Behandlungsstand) für die Sicherheit von Mensch und Tier unerlässlich</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La începutul sezonului de pășunat <b>toate</b> persoanele vor fi instruite specific</li> <li>• Toate activitățile în cireadă vor fi efectuate cu cel puțin <b>două</b> persoane</li> <li>• Personalul va fi echipat cu mijloace de apărare</li> <li>• Comportamentul taurilor și al vacilor care alăptează va fi supravegheat în permanență</li> <li>• "Insulele de salvare" (de ex. un tractor cu remorcă) asigură o securitate suplimentară la muncile de la pășune. Trebuie să se ajungă însă ușor la ele.</li> <li>• Pentru desfășurarea activităților cu animale separate sau în turmă ( de ex. vaccinare, verificarea animalelor gestante) sau pentru separarea unui animal sau a unei grupe de animale, amenajările tehnice potrivite în perioada pășunatului (țarcuri de prindere, garduri de dirijare, stand de prindere și de manipulare) sunt indispensabile pentru securitatea oamenilor și a animalelor.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fangkral entsprechend der Herdengröße dimensionieren (1,6 m<sup>2</sup> Platz je Mutterkuh vorsehen).</li> <li>• Treibgang je nach Rasse 65 bis 75 cm breit ausführen, auf ausreichende Länge (mindestens 6 m) des Treibganges achten!</li> <li>• Behandlungen nur durchführen, wenn das Tier sicher fixiert ist.</li> <li>• Um ein Tier aus der Herde zu entfernen, soll es möglichst über einen Fangstand arretiert und anschließend mit Hilfe eines Treibgatters auf den Viehtransporthänger getrieben werden. Empfehlenswert ist es, den Anhänger über einen längeren Zeitraum auf die Weide zu stellen, damit die Tiere sich daran gewöhnen.</li> <li>• Zum sicheren Einziehen der Ohrmarken bei Kälbern auch transportable Treibgatter nutzen. Innerhalb dieses Treibgatters können den Kälbern beide Ohrmarken ohne Zeitdruck eingezogen werden. Angriffe durch die Mutterkühe oder durch den Bullen werden durch die räumliche Trennung verhindert.</li> <li>• Zusatzfutter möglichst von außerhalb der Koppel verabreichen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• □ arcurile de prindere vor fi dimensionate în funcție de mărimea turmei (se vor prevedea 1,6 m<sup>2</sup> pentru fiecare vacă care alăptează).</li> <li>• Culoarele de trecere vor avea o lățime de 65 până la 75 cm în funcție de rasă. Respectați lungimea culoarelor de trecere (cel puțin 6 m)!</li> <li>• Manipularea animalului se face numai după ce acesta a fost bine fixat.</li> <li>• Pentru a îndepărta un animal din turmă el trebuie în măsura posibilului blocat într-un stand și apoi cu ajutorul unei porți de intrare dirijat în remorca de transportat vite. Se recomandă așezarea din timp a remorcii de transport pe teritoriul de pășunat pentru ca animalele să se obișnuiască cu ea.</li> <li>• Pentru prinderea marcajelor de urechi la viței se pot utiliza și porți transportabile de dirijare. În interiorul acestor porți se pot marca fără grabă ambele urechi. Atacuri din partea vacilor-mame sau a taurilor se pot evita prin asigurarea unei distanțe suficiente.</li> <li>• Hrana suplimentara va fi introdusă în măsura posibilului din afara padocului. Dacă în padoc trebuie să se intre cu un</li> </ul>
--	---

	<p>Muss die Koppel befahren werden, soll die Fütterung von einem sicheren Standplatz aus durchgeführt werden (z. B. vom Anhänger).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tränkplätze so anlegen, dass sie von außen kontrolliert werden können. Wasserwagen am Rande der Koppel platzieren.</li> <li>• Fremde Personen nur nach Absprache mit dem Tierhalter oder nur gemeinsam mit ihm die Weide betreten.</li> <li>• Weiden mit Zuchtbullen mit dem Warnschild „Vorsicht, freilaufender Bulle“ kennzeichnen</li> <li>• Weideflächen sollten möglichst ohne Überqueren öffentlicher Verkehrswege erreichbar sein.</li> <li>• Beim Überqueren öffentlicher Straßen auf beiden Seiten durch Schwenken einer roten Fahne den Verkehr so lange stoppen, bis alle Tiere die Straße überquert haben. Beteiligte Personen mit Warnwesten ausrüsten und bei schlechten Lichtverhältnissen zusätzlich mit Leuchten ausstatten</li> <li>• Durch das Zeichen 140 StVO "Tiere" Verkehrsteilnehmer auf das Überqueren der Straße durch landwirtschaftliche Tiere hinweisen.</li> </ul>	<p>vehicul, administrarea hranei se va face dintr-un loc sigur (de ex. din remorcă).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Locurile de adăparea vor fi în așa fel așezate încât sa poată fi controlate din afară. Cisternele cu apă se vor plasa la marginea padocului.</li> <li>• Persoanele străine pot pătrunde pe ternul de pășune numai cu aprobarea îngrijitorului sau împreună cu el.</li> <li>• Pășunile pentru taurii de prăsilă vor fi marcate cu inscripția „Atenție, tauri în libertate“.</li> <li>• În măsura posibilului, suprafețele de pășunat trebuie să fie accesibile fără traversarea căilor de circulație.</li> <li>• La traversarea drumurilor publice, circulația va fi oprită în ambele părți prin agitarea unui steag roșu până când toate animalele au traversat drumul. Persoanele participante vor purta o vestă de avertizare și în perioadele de slabă vizibilitate vor fi dotate suplimentar cu lumini.</li> <li>• Cu ajutorul semnului de circulație 140 StVO/Regulament de circulație/ "Animale" participanții la circulație vor fi avertizați cu privire la traversarea drumului de către animalele de crescătorie.</li> </ul>
--	---	---

	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Begleitpersonal muss bei schlechten Sichtverhältnissen Warnwesten tragen.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personalul de însoțire trebuie să poarte o vestă de avertizare și în perioadele de vizibilitate proastă.</li> </ul>
	<p><b>Zusätzliche Hinweise zum sicheren Umgang mit Bullen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuchtbullen nicht einzeln von der Herde trennen, auch beim Einsperren in Gatter immer einige weibliche Tiere mitführen.</li> <li>• Zuchtbullen nur mit einer Leitstange, die sicher am Nasenring befestigt ist, führen. Die Leitstange ist aus einer sicheren Position heraus am Nasenring des Bullen zu befestigen. Eine Abwehrhilfe sollte mitgeführt werden.</li> </ul>	<p><b>Indicații suplimentare pentru munca în condiții de securitate cu taurii</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taurii de prăsilă nu vor fi separați singuri de turmă, chiar și la închiderea între porți aduceți de fiecare dată și câteva vaci.</li> <li>• taurii de prăsilă vor fi conduși numai cu o prăjină de dirijare fixată sigur la belciugul de la nas. Prăjina de dirijare se va fixa la belciugul de nas al taurului dintr-o poziție sigură. Un mijloc de apărare va fi purtat la îndemâna.</li> </ul>
	<p><b>Pferde</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fremde und unkundige Personen sollten Weiden nur nach Absprache mit dem Tierhalter betreten</li> <li>• Pferde immer ansprechen, wenn man sich ihnen nähert</li> <li>• Nicht von hinten an das Pferd herantreten</li> <li>• Fremde Personen sollten Hengste und rossige oder fohlenführende Stuten</li> </ul>	<p><b>Caii</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Persoanele străine și lipsite de cunoștințele necesare vor pătrunde pe terenul de pășunat numai după înțelegere cu îngrijitorul animalelor</li> <li>• În timp ce vă apropiați de cai vorbiți tot timpul cu ei</li> <li>• Nu vă apropiați de cai din spate</li> <li>• Persoanele străine nu trebuie să scoată de pe pășune armăsari sau</li> </ul>

	<p>nicht von der Weide holen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• während der Beifütterung keine Pferde von der Koppel holen</li> <li>• Sind Weidezauntore nicht selbstschließend, sollte eine zweite Person zum Schließen mitgenommen werden. Das Zuschlagen des Tores vermeiden, insbesondere dann, wenn nur ein Tier sich auf der Weide befindet</li> <li>• Pferde von der Koppel zu den Stallanlagen immer am Halfter führen, auf ausreichenden Abstand zwischen den Pferden achten (mindestens eine Kopflänge)</li> <li>• Pferde nicht einfach in die Koppel rennen lassen, sondern erst zum Tor hin umdrehen, bevor der Führstrick losgemacht wird</li> </ul>	<p>iepe în călduri sau gestante</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• În timpul administrării de hrană suplimentară, nu scoateți nici un cal din padoc.</li> <li>• Dacă porțile pășunii nu se închid automat trebuie adusă o a doua persoană pentru închidere. Evitați trântirea porților în special când pe pășune se află un singur animal</li> <li>• De la padoc la grajduri duceți întotdeauna caii de căpăstru, mențineți între cai o distanță suficientă (cel puțin o lungime de cap)</li> <li>• Nu lăsați caii să alerge pur și simplu în padoc, întoarceți-i întâi spre poartă înainte de desfacerea coardei de conducere</li> </ul>
--	---	---